

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN****REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 96 — 463

[C - 27105]

25 JANVIER 1996. — Décret complétant le décret du 25 octobre 1984  
instituant la Société régionale wallonne du Logement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement :

"Art. 2bis. § 1er. La Société régionale exerce ses missions selon les priorités et les orientations définies dans un contrat de gestion conclu entre le Gouvernement et le conseil d'administration.

§ 2. Le contrat de gestion est pluriannuel et est annexé au budget de la Société régionale.

Il a une durée de cinq ans et est renouvelable pour des périodes successives de cinq ans. Il peut être adapté, en cours d'exécution, de commun accord.

Il est conclu au plus tard lors de l'approbation, par le Gouvernement, du budget de la première année qu'il couvre.

§ 3. Le contrat de gestion règle notamment les matières suivantes :

- les objectifs assignés aux parties;
- les délais de réalisation des objectifs;
- les moyens à mettre en œuvre pour les atteindre;
- les critères d'évaluation des politiques de logement social;
- les conditions de révision du contrat;
- les sanctions en cas de manquement aux objectifs et délais fixés par le contrat de gestion.

Dès sa conclusion par les parties, le contrat de gestion est communiqué pour information par le Gouvernement au Conseil régional wallon.

§ 4. Un rapport annuel d'évaluation de l'exécution du contrat de gestion est présenté au Gouvernement par le conseil d'administration et les commissaires du Gouvernement; il est communiqué au Conseil régional wallon.

Ce rapport annuel est présenté au Gouvernement au plus tard pour le 1er juillet de l'année suivant l'exercice auquel il se rapporte, et transmis dans le mois suivant au Conseil régional wallon.

§ 5. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Gouvernement et à la date fixée par celui-ci.

Le Gouvernement peut assigner lui-même, pour la durée d'un exercice budgétaire, une politique de gestion à la Société régionale si le contrat ne peut être conclu en raison de la carence de celle-ci. Il en fixe les moyens d'exécution. Préalablement, le Gouvernement wallon doit mettre la Société régionale en demeure et ne pourra utiliser son pouvoir qu'en l'absence de décision de l'institution dans les deux mois de cette mise en demeure.

Avant sa mise en œuvre, il en communique au Conseil régional wallon le contenu et les modalités."

Art. 2. L'article 3 du décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement est complété par des alinéas 2 et 3 rédigés comme suit :

"Moyennant l'accord du Gouvernement, la Société régionale est autorisée à participer à la création et à la gestion d'organismes ou de sociétés dont l'objet social concourt à la mise en œuvre et à la coordination de la politique régionale du logement.

Dans ce cadre, la société est également autorisée à assurer le financement ou le préfinancement des dépenses desdits organismes."

Art. 3. Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même décret :

"Art. 8bis. Les sociétés exercent leurs missions selon les priorités et les orientations définies dans le contrat de gestion visé à l'article 2bis."

(1) Session 1995-1996.

Documents du Conseil 66 (1 à 10).

Compte rendu intégral. Séance publique du 17 janvier 1996. — Discussion. Vote.

Art. 4. 1° Le § 1er de l'article 23 du décret est complété comme suit :

"Celui-ci peut également désigner un observateur particulièrement chargé du suivi du contrat de gestion."

2° Dans le § 2 de l'article 23 du décret, insérer les mots "et l'observateur" entre les mots "Les commissaires" et "du Gouvernement".

A la deuxième phrase du même paragraphe, le mot "ils" est remplacé par les mots "les commissaires".

3° Au § 3 de l'article 23 du décret, les mots "au contrat de gestion" sont insérés entre les mots "aux statuts" et "à la réglementation".

4° Ajouter un § 7 à l'article 23 du décret ainsi libellé :

"§ 7. Chaque semestre, l'observateur transmet un rapport au Gouvernement sur l'exécution du contrat de gestion par la Société régionale".

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 janvier 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 463

[C — 27105]

#### 25. JANUAR 1996. — Dekret zur Ergänzung des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Ein Artikel 2bis mit folgendem Wortlaut wird in das Dekret vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" eingefügt:

"Art. 2bis. § 1. Die "Société régionale" übt ihre Aufgaben aus unter Einhaltung der Prioritäten und der Orientierungen, die in einem zwischen der Regierung und dem Verwaltungsrat abgeschlossenen Verwaltungsvertrag bestimmt worden sind.

§ 2. Der Verwaltungsvertrag ist mehrjährig und wird dem Haushalt der "Société régionale" beigefügt.

Er hat eine Dauer von fünf Jahren und kann für aufeinanderfolgende Zeiträume von fünf Jahren verlängert werden. Er kann im Laufe dessen Ausführung im gemeinsamen Einvernehmen angepaßt werden.

Der Vertragsabschluß erfolgt spätestens bei der Genehmigung durch die Regierung des Haushalts des ersten Jahres, auf das er sich bezieht.

§ 3. Der Verwaltungsvertrag regelt insbesondere die folgenden Bereiche:

- die Zielsetzungen, die jeder Partei zugeteilt werden;
- die für die Verwirklichung der Ziele festgesetzten Fristen;
- die Mittel, die einzusetzen sind, um diese Ziele zu erreichen;
- die Kriterien zur Bewertung der Politik in Sachen Sozialwohnungen;

(1) Sitzungsperiode 1995-1996.

Dokumente des Rates 66 (1 bis 10).

Ausführliches Sitzungsprotokoll. Öffentliche Sitzung vom 17. Januar 1996. — Diskussion. Abstimmung.

— die Bedingungen für die Revision des Vertrags;  
 — die Strafmaßnahmen im Falle eines Verstosses gegen die durch den Verwaltungsvertrag festgesetzten Zielsetzungen und Fristen.

Sofort nachdem die Parteien den Verwaltungsvertrag abgeschlossen haben, wird er durch die Regierung dem Wallonischen Regionalrat zur Information übermittelt.

§ 4. Ein jährlicher Bericht zur Bewertung der Ausführung des Verwaltungsvertrags wird der Regierung durch den Verwaltungsrat und die Kommissare der Regierung vorgelegt; er wird dem Wallonischen Regionalrat übermittelt.

Dieser jährliche Bericht wird spätestens am 1. Juli des Jahres, das auf das betroffene Betriebsjahr folgt, der Regierung vorgelegt und innerhalb des nächsten Monats dem Wallonischen Regionalrat übermittelt.

§ 5. Der Verwaltungsvertrag tritt erst nach seiner Genehmigung durch die Regierung und am durch die Regierung festgesetzten Datum in Kraft.

Die Regierung selbst darf für die Dauer eines Haushaltsjahres der "Société régionale" eine Verwaltungspolitik zuweisen, wenn der Vertrag infolge eines Mangels der "Société régionale" nicht abgeschlossen werden kann. Die Regierung bestimmt die Mittel zur Ausführung dieser Politik.

Vor dieser Maßnahme muß die Wallonische Regierung die "Société régionale" mahnen, und sie wird ihre Befugnis nur dann anwenden dürfen, wenn die Einrichtung innerhalb von zwei Monaten nach dieser Mahnung keinen Beschluß gefaßt hat.

Vor der Einsetzung dieser Politik teilt die Regierung dem Wallonischen Regionalrat deren Inhalt und deren Modalitäten mit."

Art. 2. Artikel 3 des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Einrichtung der "Société régionale wallonne du Logement" wird durch Absätze 2 und 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Mit dem Einverständnis der Wallonischen Regierung darf die "Société régionale wallonne du Logement" an der Gründung und der Verwaltung von Einrichtungen oder Gesellschaften teilnehmen, deren Gesellschaftszweck zur Durchführung und Koordinierung der regionalen Wohnungspolitik beiträgt.

In diesem Rahmen wird die Gesellschaft ebenfalls ermächtigt, die Vorfinanzierung der Ausgaben dieser Einrichtungen zu gewährleisten."

Art. 3. Ein Artikel 8bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Dekret eingefügt:

"Art. 8bis. Die Gesellschaften üben ihre Aufgaben aus unter Einhaltung der Prioritäten und der Orientierungen, die im in Artikel 2bis erwähnten Verwaltungsvertrag bestimmt worden sind."

Art. 4. 1° Artikel 23 § 1 des Dekrets wird wie folgt ergänzt:

"Diese darf ebenfalls einen Beobachter bezeichnen, der insbesondere mit der Kontrolle der Ausführung des Verwaltungsvertrags beauftragt wird."

2° in Artikel 23 § 2 des Dekrets werden die Wörter "und der Beobachter" zwischen den Wörtern "Die Kommissare" und "der Regierung" eingefügt.

Im zweiten Satz desselben Paragraphs wird das Wort "sie" durch "die Kommissare" ersetzt.

3° in Artikel 23 § 3 werden die Wörter "den Verwaltungsvertrag" zwischen die Wörter "die Satzungen" und "die Regelung" eingefügt:

4° in Artikel 23 wird ein § 7 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Jedes Semester übermittelt der Beobachter der Regierung einen Bericht über die Ausführung des Verwaltungsvertrags durch die "Société régionale."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Januar 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
 R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
 M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
 B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
 J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung und der Internationalen Beziehungen,  
 J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
 W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
 G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 - 463

[C - 27105]

**25 JANUARI 1996. — Decreet houdende aanvulling van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" wordt een als volgt luidend artikel *2bis* ingevoegd :

"Art. *2bis*. § 1. De "Société régionale" vervult haar taken volgens de prioriteiten en oriëntaties bepaald bij een tussen de Regering en de raad van bestuur gesloten beheerscontract.

§ 2. Het beheerscontract is meerjarig en wordt bij de begroting van de "Société régionale" gevoegd.

Het loopt vijf jaar en kan voor opeenvolgende termijnen van vijf jaar verlengd worden. Het kan tijdens zijn looptijd in onderlinge overeenstemming aangepast worden.

Het wordt gesloten uiterlijk bij de goedkeuring door de Regering van de begroting van het eerste jaar waarop het betrekking heeft.

§ 3. Het beheerscontract regelt o.m. volgende aangelegenheden :

- de aan de partijen toegewezen doelstellingen;
- de termijnen waarin de doelstellingen te verwezenlijken zijn;
- de aan te wenden middelen om de doelstellingen te verwezenlijken;
- de evaluatiecriteria voor de beleidsvormen inzake sociale huisvesting;
- de herzieningsvoorwaarden van het contract;
- de sancties wegens niet-naleving van de in het beheerscontract vastgestelde doelstellingen en termijnen.

Zodra het contract door de partijen gesloten is, wordt het door de Regering ter informatie aan de Waalse Gewestraad gezonden.

§ 4. Een evaluatieverslag over de uitvoering van het beheerscontract wordt jaarlijks door de raad van bestuur en de Regeringscommissarissen aan de Regering voorgelegd en vervolgens naar de Waalse Gewestraad doorgezonden.

Dit jaarverslag wordt uiterlijk 1 juli van het jaar na het boekjaar waarop het betrekking heeft aan de Waalse Regering voorgelegd en de volgende maand naar de Waalse Gewestraad doorgezonden.

§ 5. Het beheerscontract wordt slechts van kracht na goedkeuring ervan door de Regering op de door haar vastgestelde datum.

Als het contract niet kan worden gesloten door de schuld van de "Société régionale", kan de Regering haar voor één begrotingsjaar een beheersbeleid opleggen. De uitvoeringsmiddelen worden door de Regering vastgesteld.

De Waalse Regering moet de "Société régionale" eerst in gebreke stellen en mag haar macht slechts uitoefenen indien de instelling verzuimt te beslissen binnen twee maanden na deze ingebrekestelling.

Alvorens te werk te gaan, licht de Regering de Waalse Gewestraad in over de inhoud en de modaliteiten van haar beleid."

**Art. 2.** Artikel 3 van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" wordt aangevuld met de als volgt luidende alinea's 2 en 3 :

"Mits toestemming van de Regering wordt de "Société régionale wallonne du Logement" ertoe gemachtigd deel te nemen in de oprichting en het beheer van instellingen of maatschappijen waarvan het maatschappelijk doel bijdraagt tot de tenuitvoerlegging en de coördinatie van het gewestelijke huisvestingsbeleid.

Met het oog hierop is de maatschappij tevens gemachtigd om de uitgaven van deze instellingen te financieren of te prefinancieren."

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt een als volgt luidend artikel *8bis* ingevoegd :

"Art. *8bis*. De maatschappijen vervullen hun taken volgens de prioriteiten en oriëntaties bepaald in het beheerscontract waarvan sprake in artikel *2bis*."

**Art. 4.** 1° Artikel 23, § 1, van het decreet wordt aangevuld als volgt :

"Ze kan eveneens een waarnemer aanwijzen die in het bijzonder belast is met de follow-up van het beheerscontract.

2° In artikel 23, § 2, van het decreet worden de woorden "en de waarnemer" tussen de woorden "De commissarissen" en "van de Regering" ingevoegd.

In de tweede zin van dezelfde paragraaf wordt het woord "zij" vervangen door de woorden "de commissarissen".

3° In artikel 23, § 3, van het decreet worden de woorden "het beheerscontract" tussen de woorden "de statuten" en "de reglementering" ingevoegd.

(1) Zitting 1995-1996.

Stukken van de Raad 66, (1 tot 10).

Volledig verslag. Openbare vergadering van 17 januari 1996. — Bespreking. Stemming.

4° In artikel 23 van het decreet wordt een als volgt luidende § 7 toegevoegd :  
 "§ 7. Halfjaarlijks bezorgt de waarnemer de Regering een verslag over de uitvoering van het beheerscontract door de "Société régionale"."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 januari 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
 M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
 B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
 J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
 J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
 W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
 G. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

15 FEBRUARI 1996. — Ministerieel besluit  
 houdende uitgifte van speciale postwaarden  
 in de loop van het jaar 1996

[14047]

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1995, houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1996, inzonderheid artikel 12,

Besluit :

**Artikel 1.** De speciale postzegel zonder aanduiding van de waarde die de uitgifte « Théo Van Rysselberghe » vormt, zal gedrukt worden in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé. De waarde ervan zal uitgedrukt worden met de letter « A » en de zegel zal blijvend geldig zijn.

**Art. 2.** De oplage van deze postzegel zal aan de behoeften van de dienst beantwoorden.

**Art. 3.** De postzegel wordt verkocht vanaf 4 maart 1996.

**Art. 4.** De postzegel zal nochtans bij voorrang op 2 en 3 maart 1996, van 10 tot 17 uur, worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :

Complexe sportif  
 rue du Moulin Masure 9  
 7730 Estaimpuis.

Postkantoor Brussel 1  
 Muntcentrum, 1e verd.  
 1000 Brussel

Nova Centrum  
 Sint-Bernadettestraat 132  
 9000 Gent

en eveneens Guichet philatélique  
 Hôtel des Postes  
 Centre Aldringen  
 L - 2992 Luxembourg Centre

**Art. 5.** De voormelde postwaarde zal net als de gewone postzegels voor frankering in binnen- en buitenlandse dienst mogen worden gebruikt.

**Art. 6.** De Gedelegeerd Bestuurder van DE POST is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 15 februari 1996.

E. DI RUPO

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

15 FEVRIER 1996. — Arrêté ministériel  
 portant émission de valeurs postales spéciales  
 au cours de l'année 1996

[14047]

Le Ministre des Télécommunications,

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1995, portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1996, notamment l'article 12,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le timbre-poste spécial sans indication de valeur, constituant l'émission dénommée Théo Van Rysselberghe sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure. La valeur faciale y sera représentée par la lettre « A » et la validité de ce timbre sera permanente.

**Art. 2.** Le tirage de ce timbre-poste correspondra aux besoins du service.

**Art. 3.** Le timbre-poste sera vendu à partir du 4 mars 1996.

**Art. 4.** Le timbre-poste sera toutefois vendu par priorité les 2 et 3 mars 1996, de 10 à 17 heures, exclusivement dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :

Complexe sportif  
 rue du Moulin Masure 9  
 7730 Estaimpuis.

Bureau de postes Bruxelles 1  
 Centre Monnaie, 1er étage  
 1000 Bruxelles

Nova Centrum  
 Sint-Bernadettestraat 132  
 9000 Gent

et au Guichet philatélique  
 Hôtel des Postes  
 Centre Aldringen  
 L - 2992 Luxembourg Centre

**Art. 5.** La valeur postale susvisée pourra servir, à l'affranchissement en services intérieur et international, au même titre que les valeurs postales ordinaires.

**Art. 6.** L'Administrateur délégué de LA POSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 février 1996.

E. DI RUPO